



THE WITCHER

LENGUA ESPAÑOLA

Creado por

Lauren Schmidt Hissrich

EPISODE 2.08

"Family"

Geralt se enfrenta a un demonio que apunta a sus seres más cercanos y queridos, mientras que los jugadores más poderosos del continente intensifican su búsqueda de Ciri.

Escrito por:

Lauren Schmidt Hissrich

Dirección:

Edward Bazalgette

Emisión:

17.12.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Miembros del reparto

Henry Cavill	...	Geralt of Rivia
Anya Chalotra	...	Yennefer
Freya Allan	...	Ciri
Joey Batey	...	Jaskier
Eamon Farren	...	Cahir
MyAnna Buring	...	Tissaia
Mimî M. Khayisa	...	Fringilla
Royce Pierreson	...	Istredd
Tom Canton	...	Filavandrel
Mecia Simson	...	Francesca
Wilson Mbomio	...	Dara
Kim Bodnia	...	Vesemir
Shaun Dooley	...	King Foltest of Temeria
Adam Levy	...	Mousesack
Jodhi May	...	Queen Calanthe
Bart Edwards	...	Emhyr
Paul Bullion	...	Lambert
Yasen Atour	...	Coen
Nathanial Jacobs	...	Everard
Jota Castellano	...	Gwain
Chuey Okoye	...	Merek
Gaia Mondadori	...	Pavetta
Kaine Zajaz	...	Gage
Sonny Ashbourne Serkis	...	Martin
Lizzie Clarke	...	Redanian Mother
Shannon Murray	...	Nurse
Luke Cy	...	King Ethain of Cidaris
Rebecca Hanssen	...	Queen Meve of Lyria
Edward Rowe	...	King Henselt of Kaedwen
E. Richard Tirado	...	King Demavend of Aedirn

1

00:00:06 --> 00:00:10
UNA SERIE DE NETFLIX

2

00:00:17 --> 00:00:21
Cirilla Fiona Elen Riannon,
¿esto te parece una broma?

3

00:00:22 --> 00:00:23
- Te dije..
- Myszowor.

4

00:00:23 --> 00:00:25
...que habría consecuencias
si no estabas lista.

5

00:00:25 --> 00:00:27
¿Pensaste que era broma?

6

00:00:27 --> 00:00:31
Que los dioses te ayuden
si tienes tabas sucias en los bolsillos.

7

00:00:32 --> 00:00:33
¿Es un sueño?

8

00:00:34 --> 00:00:38
Será una pesadilla si no te quitas
esa cara de dormida y te mueves.

9

00:00:38 --> 00:00:43
La ceremonia empezó hace 20 minutos,
y tu abuela ya concedió todos tus bailes.

10

00:00:44 --> 00:00:45
¿Mi abuela?

11

00:00:45 --> 00:00:47
Sí. Ya empezó a tener

12

00:00:48 --> 00:00:50

ese tic nervioso en la boca.

13

00:01:00 --> 00:01:01
¿Qué carajo está pasando?

14

00:01:01 --> 00:01:04
Cuida el vocabulario, princesa.

15

00:01:06 --> 00:01:07
¿Qué haces?

16

00:01:08 --> 00:01:10
Eres tú de verdad.

17

00:01:11 --> 00:01:12
Se volvió loca.

18

00:01:12 --> 00:01:15
En pleno banquete, se volvió loca.
¿Sabes qué?

19

00:01:15 --> 00:01:16
Esto...

20

00:01:18 --> 00:01:20
no importa. Vámonos.

21

00:02:03 --> 00:02:04
¡Geralt!

22

00:02:06 --> 00:02:07
¡Geralt!

23

00:02:20 --> 00:02:21
Geralt.

24

00:02:25 --> 00:02:26
Escúchame.

25

00:02:26 --> 00:02:27

Nos traicionaste.

26

00:02:27 --> 00:02:31

Por favor, no es lo que crees.

Déjame explicarte.

27

00:02:31 --> 00:02:33

Voleth Meir primero
se mostró como una niña.

28

00:02:33 --> 00:02:36

Una versión retorcida de mí misma.

29

00:02:36 --> 00:02:37

¡Sí, se alimenta del dolor!

30

00:02:38 --> 00:02:40

Pero todos en este Continente sufrimos.

31

00:02:40 --> 00:02:43

Voleth Meir es más personal.
Es más específica.

32

00:02:44 --> 00:02:45

Explícame.

33

00:02:45 --> 00:02:47

Busca tu debilidad.

34

00:02:48 --> 00:02:50

La herida abierta en tu corazón.

35

00:02:50 --> 00:02:54

Lo que te quita la esperanza,
y mete el dedo en la llaga,

36

00:02:54 --> 00:02:57

y te duele tanto
que harías cualquier cosa.

37

00:02:58 --> 00:03:00

Como sacrificar a una niña inocente.

38

00:03:01 --> 00:03:02

Sí.

39

00:03:02 --> 00:03:04

¡Pero no pude hacerlo!

40

00:03:05 --> 00:03:06

Geralt,

41

00:03:07 --> 00:03:11

sé que esto no te importa,
pero ahora entiendo lo especial que es.

42

00:03:12 --> 00:03:17

Sin el Caos, pensé que nunca volvería
a sentir esa chispa, esa vida,

43

00:03:17 --> 00:03:19

pero Ciri la irradia.

44

00:03:20 --> 00:03:22

En el templo,
cuando la ayudé a controlarlo,

45

00:03:22 --> 00:03:26

cuando abrió ese portal
siguiendo mis indicaciones, sentí que..

46

00:03:27 --> 00:03:29

Sé lo que se siente, Yennefer.

47

00:03:29 --> 00:03:32

No sé qué quiere Voleth Meir de Ciri,

48

00:03:32 --> 00:03:34

pero tenemos que protegerla.

49

00:03:37 --> 00:03:39
Yo tengo que protegerla.

50

00:05:14 --> 00:05:15
Vesemir.

51

00:05:18 --> 00:05:20
Ciri. ¿Qué pasa?

52

00:05:21 --> 00:05:22
¿Geralt?

53

00:05:22 --> 00:05:24
Hay una mujer ahí afuera.

54

00:05:24 --> 00:05:26
Una anciana con una túnica negra.

55

00:05:26 --> 00:05:27
Es Voleth Meir.

56

00:05:28 --> 00:05:28
¿Aquí?

57

00:05:29 --> 00:05:31
- ¿En Kaer Morhen?
- ¿Dónde está?

58

00:05:32 --> 00:05:36
La vi salir del cuarto de Everard.
Tenemos que hacer algo.

59

00:05:36 --> 00:05:38
Los mató.

60

00:05:38 --> 00:05:40
A Everard y a Gwain.

61

00:05:41 --> 00:05:42

¿Cómo escapaste?

62

00:05:44 --> 00:05:45

Grité.

63

00:05:46 --> 00:05:47

¿Y no causó ningún daño?

64

00:05:49 --> 00:05:50

No sé.

65

00:05:50 --> 00:05:52

¿No despertó a Vesemir?

66

00:05:52 --> 00:05:53

Geralt.

67

00:05:53 --> 00:05:55

Tengo miedo. Por favor.

68

00:06:12 --> 00:06:13

Dime qué quieres.

69

00:07:01 --> 00:07:06

No puedo creer esto de Ciri.
Mató a nuestros hermanos en nuestra casa.

70

00:07:06 --> 00:07:07

Esa cosa no es Ciri.

71

00:07:09 --> 00:07:10

Busquen a los sobrevivientes.

72

00:07:12 --> 00:07:13

Vortek.

73

00:07:14 --> 00:07:15

Merek.

74

00:07:16 --> 00:07:17
También mató a Merek.

75
00:07:40 --> 00:07:43
Tomen todos los elixires que puedan.

76
00:07:43 --> 00:07:45
No sabemos de qué es capaz.

77
00:07:48 --> 00:07:50
¡A la armería!

78
00:07:50 --> 00:07:51
¡Busquen a Ciri!

79
00:07:52 --> 00:07:54
Tu pelea no es con Ciri.

80
00:07:59 --> 00:08:01
Me destrozó que mataras a Eskel.

81
00:08:02 --> 00:08:04
Pero tenías razón, había que hacerlo.

82
00:08:04 --> 00:08:06
Igual que ahora.

83
00:08:06 --> 00:08:08
Hay que eliminar a Ciri.

84
00:08:08 --> 00:08:11
Ya sea hija o demonio,
ha hecho demasiado daño.

85
00:08:12 --> 00:08:14
Los brujos no matan por miedo.

86
00:08:14 --> 00:08:16
Matan para salvar vidas.

87

00:08:17 --> 00:08:18
Yo dije eso.

88

00:08:18 --> 00:08:19
Sí.

89

00:08:19 --> 00:08:22
Ahora parece una estupidez.

90

00:08:23 --> 00:08:27
Eskel, Remus, Gascaden, Sorel, Gwain.

91

00:08:28 --> 00:08:31
Hay demasiados medallones
colgando de ese árbol.

92

00:08:31 --> 00:08:33
Pero derramar la sangre de Ciri

93

00:08:34 --> 00:08:36
no los traerá de vuelta.

94

00:08:36 --> 00:08:39
Pensaste que era tan fuerte
como para ser la próxima bruja.

95

00:08:40 --> 00:08:42
Como pasó conmigo.

96

00:08:44 --> 00:08:45
Ella puede sobrevivir a esto.

97

00:08:47 --> 00:08:48
Te necesita.

98

00:08:51 --> 00:08:53
Yo te necesito.

99

00:08:58 --> 00:08:59

Lobo...

100

00:08:59 --> 00:09:02
Haré que Voleth Meir
deje el cuerpo de Ciri.

101

00:09:02 --> 00:09:06
Cuando el demonio salga y vuelva
a su forma corpórea, la atraparemos.

102

00:09:06 --> 00:09:08
¿Funcionará?

103

00:09:08 --> 00:09:09
No sé.

104

00:09:09 --> 00:09:12
Pero nos irá mejor
si lo hacemos juntos, Vesemir.

105

00:09:14 --> 00:09:15
Confía en mí.

106

00:09:51 --> 00:09:52
Jaskier.

107

00:09:52 --> 00:09:53
¡Jaskier!

108

00:09:54 --> 00:09:56
- ¡Despiértate!
- Muchas ardillas.

109

00:09:56 --> 00:09:57
¡Jaskier!

110

00:09:57 --> 00:09:58
Te necesito.

111

00:09:59 --> 00:10:00

Ciri está poseída.

112

00:10:00 --> 00:10:03

Sí. La última vez que desperté a tu lado,

113

00:10:03 --> 00:10:07

me agarraste de las bolas
y volaste el edificio, así que...

114

00:10:07 --> 00:10:08

¡Vamos!

115

00:10:08 --> 00:10:10

Por el amor de Dios.

116

00:10:11 --> 00:10:13

Espera. ¿Dijiste que está poseída?

117

00:10:20 --> 00:10:21

¿Estás seguro?

118

00:10:22 --> 00:10:23

Dijo que...

119

00:10:24 --> 00:10:26

Dijkstra dijo que ya no me necesitaba.

120

00:10:28 --> 00:10:30

Tenía otras formas
de conseguir lo que quería.

121

00:10:32 --> 00:10:34

¿A Cirilla de Cintra?

122

00:10:37 --> 00:10:38

Sí.

123

00:10:38 --> 00:10:39

¿Qué tiene...?

124

00:10:41 --> 00:10:44

¿Qué tenía que ver nuestra hija con eso?

125

00:10:44 --> 00:10:47

¿Por qué Redania nos atacaría?

126

00:10:47 --> 00:10:49

Porque nos hicimos amigos de Nilfgaard.

127

00:10:50 --> 00:10:51

Porque somos elfos.

128

00:10:53 --> 00:10:54

Nos odian.

129

00:10:56 --> 00:10:58

Siempre nos odiaron.

130

00:10:59 --> 00:11:02

La forma de nuestras orejas
es motivo suficiente.

131

00:11:04 --> 00:11:05

Yo...

132

00:11:08 --> 00:11:09

Lo...

133

00:11:10 --> 00:11:11

Lo siento.

134

00:11:13 --> 00:11:15

Estaba preso...

135

00:11:17 --> 00:11:19

Él me dijo que su objetivo
era Nilfgaard, y yo...

136

00:11:20 --> 00:11:21

nunca me di cuenta.

137

00:11:22 --> 00:11:23
Nunca hubiera pensado que...

138

00:11:25 --> 00:11:27
Salvaste tu propia vida.

139

00:11:28 --> 00:11:29
No es tu culpa.

140

00:11:33 --> 00:11:35
Necesito que consigas unos caballos.

141

00:11:48 --> 00:11:50
Antes de decirme qué está pasando,

142

00:11:50 --> 00:11:53
por favor, dime
que haces una cura para la resaca.

143

00:11:53 --> 00:11:55
Porque siento la cabeza atascada

144

00:11:55 --> 00:12:00
entre las nalgas de una cabra
gorda y llena de furia sexual.

145

00:12:00 --> 00:12:01
¿Qué vamos a hacer?

146

00:12:01 --> 00:12:04
Voleth Meir es un parásito.
Debemos sacarla sin matar al huésped.

147

00:12:04 --> 00:12:08
Otra vez la Madre Inmortal.
Por favor, continúa.

148

00:12:08 --> 00:12:11

Un hechizo de extracción
o separación servirá.

149

00:12:11 --> 00:12:13
Serviría si tuvieras tu magia,
pero no es así.

150

00:12:13 --> 00:12:15
No la tengo, carajo.

151

00:12:15 --> 00:12:18
Debo arreglármelas
con lo que hay en este laboratorio.

152

00:12:19 --> 00:12:20
Como esto.

153

00:12:21 --> 00:12:23
¡Sí! Una piedrita. Nos salvaste a todos.

154

00:12:23 --> 00:12:24
Jaspe activo.

155

00:12:24 --> 00:12:27
Aporta calor, energía, equilibrio.

156

00:12:28 --> 00:12:29
Oriol dorado.

157

00:12:29 --> 00:12:31
¿Qué cosa dorada? ¿Areola?

158

00:12:32 --> 00:12:34
Tiene algo que ver con pezones.

159

00:12:34 --> 00:12:36
Neutraliza venenos en sangre.

160

00:12:36 --> 00:12:38
Por mí, todo sería sobre pezones.

161
00:12:38 --> 00:12:39
¡Jaskier!

162
00:12:41 --> 00:12:44
Metí a Ciri en este lío.
Haré todo lo posible por salvarla.

163
00:12:48 --> 00:12:50
Dime qué hacer.

164
00:12:50 --> 00:12:51
Busca a Geralt.

165
00:12:52 --> 00:12:53
Dale el jaspe.

166
00:12:53 --> 00:12:57
- ¿Para qué?
- Ayuda a corregir errores. Él entenderá.

167
00:12:57 --> 00:12:58
Espera. ¿Qué vas a hacer?

168
00:12:59 --> 00:13:00
Lo que mejor hacen las brujas:

169
00:13:01 --> 00:13:02
una poción.

170
00:13:39 --> 00:13:40
¡Ven, Ciri!

171
00:13:44 --> 00:13:46
Es mejor de lo que recuerdo.

172
00:13:46 --> 00:13:47
¿Seguro que te sientes bien?

173

00:13:49 --> 00:13:50
Mejor que nunca.

174
00:13:59 --> 00:14:00
Su nieta.

175
00:14:01 --> 00:14:05
Son miembros de la realeza.
¿Sería demasiado pedir que expresen...?

176
00:14:05 --> 00:14:07
Una pizca de respeto.

177
00:14:08 --> 00:14:09
Sí.

178
00:14:11 --> 00:14:12
Lamento llegar tarde.

179
00:14:35 --> 00:14:37
Sé que crees que soy muy severa, niña.

180
00:14:39 --> 00:14:40
No.

181
00:14:41 --> 00:14:43
Entiendo que quieras protegerme.

182
00:14:43 --> 00:14:44
Por supuesto.

183
00:14:46 --> 00:14:48
Porque sé que esto no es lo mismo sin ti.

184
00:14:54 --> 00:14:57
Su alteza. ¿Me concedería esta pieza?

185
00:14:59 --> 00:15:02
- Será un placer para...
- Con mucho gusto, Martín.

186
00:15:59 --> 00:16:00
Revisenlo de nuevo.

187
00:16:00 --> 00:16:03
Nada puede fallar
cuando llegue el emperador Emhyr.

188
00:16:09 --> 00:16:10
¿Qué pasa?

189
00:16:10 --> 00:16:11
Los elfos.

190
00:16:12 --> 00:16:13
Algunos se fueron.

191
00:16:14 --> 00:16:16
Siempre hay desertores, Fringilla.

192
00:16:16 --> 00:16:17
Era de esperarse.

193
00:16:18 --> 00:16:20
Francesca y Filavandrel también.

194
00:16:22 --> 00:16:26
Nuestros espías dijeron
que iban al norte con caballos robados.

195
00:16:27 --> 00:16:29
Para perseguir a quien asesinó a su hija.

196
00:16:31 --> 00:16:33
Todo apunta a Redania.

197
00:16:33 --> 00:16:37
Si me lo hubiera dicho,
podría haberle ofrecido apoyo.

198

00:16:37 --> 00:16:40

Acceso al ejército.
Lo que necesitara mientras...

199

00:16:40 --> 00:16:42

¿Mientras regresara?

200

00:16:43 --> 00:16:44

Sí.

201

00:16:45 --> 00:16:46

¿Por qué?

202

00:16:46 --> 00:16:49

¿Por qué es tan importante para ti?

203

00:16:49 --> 00:16:51

- Es mi amiga.

- No.

204

00:16:53 --> 00:16:54

No.

205

00:16:55 --> 00:16:58

Ella es la clave de tu plan

206

00:16:59 --> 00:17:02

para mostrarle a Emhyr
que eres una líder valiosa.

207

00:17:04 --> 00:17:05

Sí.

208

00:17:07 --> 00:17:08

Sí, eso también.

209

00:17:10 --> 00:17:11

Pero se fue.

210

00:17:12 --> 00:17:14
Según tu plan.

211
00:17:15 --> 00:17:17
Piénsalo.

212
00:17:17 --> 00:17:18
La bebé les dio esperanza.

213
00:17:19 --> 00:17:22
Una razón para vivir
en vez de morir peleando.

214
00:17:23 --> 00:17:25
¿Y la matan misteriosamente?

215
00:17:26 --> 00:17:27
Y ahora...

216
00:17:28 --> 00:17:31
Ahora van a arrasar
los reinos de nuestros enemigos.

217
00:17:32 --> 00:17:35
¿Qué? ¿Qué estás diciendo?

218
00:17:36 --> 00:17:38
Digo que funcionó.

219
00:17:41 --> 00:17:42
Tu plan.

220
00:17:46 --> 00:17:50
Pero yo jamás haría eso.

221
00:17:50 --> 00:17:51
Tú misma lo dijiste, Fringilla.

222
00:17:52 --> 00:17:55
Cuando llegue Emhyr, debo despotricar.

223
00:17:58 --> 00:17:59
Déjame hacerlo.

224
00:18:33 --> 00:18:35
¿Dónde estás, Ciri?

225
00:18:40 --> 00:18:41
¿Ciri?

226
00:18:44 --> 00:18:45
¡Ciri!

227
00:18:46 --> 00:18:47
¡Ven aquí, niña!

228
00:18:53 --> 00:18:54
¡Ciri!

229
00:18:57 --> 00:18:58
¡Ciri!

230
00:19:18 --> 00:19:20
No quieres escapar.

231
00:19:29 --> 00:19:30
Tantos muertos.

232
00:19:31 --> 00:19:34
Devorados por este Continente infernal.

233
00:19:35 --> 00:19:36
Quiero recuperar a Ciri.

234
00:19:37 --> 00:19:38
Dime tu precio.

235
00:19:39 --> 00:19:40
¡Está aquí!

236

00:19:43 --> 00:19:44
Yo cubro atrás.

237

00:19:45 --> 00:19:47
No es una cuestión de precio.

238

00:19:50 --> 00:19:52
Es una cuestión de costo.

239

00:19:53 --> 00:19:54
Tranquilos.

240

00:19:55 --> 00:19:56
Dime qué quieres.

241

00:19:57 --> 00:19:58
Libéralala

242

00:19:59 --> 00:20:00
y soy tuyo.

243

00:20:06 --> 00:20:07
Eso es tentador.

244

00:20:09 --> 00:20:13
Qué dolor magnífico
podríamos crear juntos.

245

00:20:15 --> 00:20:16
Es muy tarde para eso.

246

00:20:17 --> 00:20:18
¡Geralt!

247

00:20:20 --> 00:20:22
Yennefer me dijo que...

248

00:20:22 --> 00:20:24

Mierda.

249

00:20:25 --> 00:20:27

Estás ocupado.

250

00:20:30 --> 00:20:31

Sí.

251

00:21:09 --> 00:21:11

¿Qué carajo?

252

00:21:16 --> 00:21:17

¡Ciri!

253

00:21:28 --> 00:21:29

No.

254

00:22:11 --> 00:22:13

¿Qué clase de basiliscos son?

255

00:22:13 --> 00:22:15

Los mato y te digo.

256

00:22:15 --> 00:22:17

No dejaré que te use, Ciri.

257

00:22:23 --> 00:22:24

¡Mierda!

258

00:22:30 --> 00:22:33

- ¡La señal Yrden, ahora!

- ¡Lobo!

259

00:22:33 --> 00:22:35

¡Vesemir, puedo hacerlo!

260

00:22:35 --> 00:22:37

Tenemos que contenerla.

261

00:22:50 --> 00:22:52
Dime qué quieres de ella.

262
00:22:53 --> 00:22:55
Dime qué es ella para ti.

263
00:22:55 --> 00:22:57
Ella es el futuro.

264
00:22:59 --> 00:23:01
Y tú me estás estorbando.

265
00:23:07 --> 00:23:09
¡Ciri, necesito que me escuches!

266
00:23:11 --> 00:23:12
¡Puedes combatir esto!

267
00:23:12 --> 00:23:15
Sé que esto no es lo mismo sin ti.

268
00:23:22 --> 00:23:22
¡Geralt!

269
00:23:27 --> 00:23:28
¿Corregir errores?

270
00:23:28 --> 00:23:31
Bueno, Yennefer,
las cosas no pueden empeorar más.

271
00:23:33 --> 00:23:34
¡Geralt!

272
00:23:45 --> 00:23:46
¡Necesitamos ayuda!

273
00:23:47 --> 00:23:48
¡Ayuda!

274
00:23:50 --> 00:23:50
¡Vartok!

275
00:23:56 --> 00:23:57
¡Vesemir!

276
00:23:57 --> 00:23:58
¡Ayúdanos!

277
00:23:59 --> 00:24:00
¡Vesemir!

278
00:24:06 --> 00:24:08
¡Vartok, detrás de ti!

279
00:24:26 --> 00:24:27
¡Geralt!

280
00:24:29 --> 00:24:32
¡Geralt! ¡Yennefer te manda esto!

281
00:24:32 --> 00:24:35
Es equilibrio, calor y...

282
00:24:35 --> 00:24:37
No me escuchas.

283
00:24:41 --> 00:24:42
¡Geralt!

284
00:24:47 --> 00:24:48
¡No!

285
00:24:54 --> 00:24:55
Nunca me atraparás.

286
00:24:58 --> 00:25:01
Hazlo. Muéstrale que ya no lo necesitas.

287

00:25:04 --> 00:25:05
Sé fuerte, Ciri.

288

00:25:25 --> 00:25:26
¿Me permite un baile?

289

00:25:30 --> 00:25:33
Princesa, si te casas con Martin Marbury,

290

00:25:33 --> 00:25:36
continuarás con un linaje excepcional.

291

00:25:36 --> 00:25:37
Qué asco.

292

00:25:47 --> 00:25:49
Mi linaje, Myszowor.

293

00:25:50 --> 00:25:52
¿Me contarás más sobre eso?

294

00:25:52 --> 00:25:53
¿Ahora?

295

00:25:54 --> 00:25:57
Me temo que no existe
una canción tan larga.

296

00:25:59 --> 00:26:00
¿Algún día pronto?

297

00:26:09 --> 00:26:10
Te lo prometo.

298

00:26:13 --> 00:26:14
En tu familia, princesa,

299

00:26:16 --> 00:26:19
las mujeres que te precedieron

300
00:26:19 --> 00:26:21
son extraordinarias.

301
00:26:21 --> 00:26:22
¡Ciri!

302
00:26:23 --> 00:26:25
¡Puedes combatir esto!

303
00:26:25 --> 00:26:27
¡Sé fuerte, Ciri!

304
00:26:29 --> 00:26:31
- ¡Geralt!
- No te rindas.

305
00:26:34 --> 00:26:37
Sabes quién eres en realidad.

306
00:26:38 --> 00:26:41
Princesa, ¿estás bien?

307
00:26:42 --> 00:26:43
Mi abuela.

308
00:26:44 --> 00:26:46
¿Por qué nunca me dijo la verdad?

309
00:26:47 --> 00:26:48
Sobre quién soy.

310
00:26:49 --> 00:26:52
Querida, ya debes estar cansada.

311
00:26:52 --> 00:26:56
Tu padre se decepcionará mucho
si no logra bailar contigo.

312

00:26:57 --> 00:26:57
¿Qué?

313
00:27:22 --> 00:27:23
Sé fuerte, Ciri.

314
00:27:27 --> 00:27:31
¿Sigue molesto? No sé qué le pasará.

315
00:27:31 --> 00:27:34
Hasta el rey Vizimir debe oír su llanto.

316
00:27:34 --> 00:27:35
Dámelo.

317
00:27:36 --> 00:27:37
Ven.

318
00:27:40 --> 00:27:42
Eso es.

319
00:28:01 --> 00:28:05
Les avisamos a quienes pudimos.
No quedan muchos elfos en Redania.

320
00:28:05 --> 00:28:06
¿Estás seguro?

321
00:28:06 --> 00:28:09
No podremos avanzar
si no tomamos represalias.

322
00:28:10 --> 00:28:12
Hermana, hay otras formas.

323
00:28:15 --> 00:28:17
Sé por lo que pasaste, pero esto...

324
00:28:17 --> 00:28:18
No, no lo sabes.

325
00:28:24 --> 00:28:27
El pasado no debe repetirse.

326
00:28:32 --> 00:28:33
¡Mi bebé!

327
00:28:36 --> 00:28:38
¡Mi bebé!

328
00:28:48 --> 00:28:51
[Vieja Lengua]

329
00:28:51 --> 00:28:55
[Vieja Lengua]

330
00:29:00 --> 00:29:01
¿En serio?

331
00:29:02 --> 00:29:03
¡Mierda!

332
00:30:09 --> 00:30:12
¡Hice una poción para extraer a Voleth!

333
00:30:12 --> 00:30:17
[Vieja Lengua]

334
00:30:19 --> 00:30:22
[Vieja Lengua]

335
00:30:23 --> 00:30:25
[Vieja Lengua]

336
00:30:28 --> 00:30:28
¡Vesemir!

337
00:30:28 --> 00:30:31
¡Si la matas a ella, matas a Ciri!

338

00:30:42 --> 00:30:44

Pobres brujos.

339

00:30:46 --> 00:30:49

Sienten todo, ¿no es así?

340

00:30:49 --> 00:30:50

¡Apártate!

341

00:30:52 --> 00:30:55

Sobre todo, el odio.

342

00:31:05 --> 00:31:07

Acabemos con esto, Geralt.

343

00:31:13 --> 00:31:15

El jaspe da el valor
para enmendar errores.

344

00:31:19 --> 00:31:19

Odio.

345

00:31:21 --> 00:31:22

Nuestro odio

346

00:31:23 --> 00:31:26

es el dolor que necesita
para fortalecerse.

347

00:31:27 --> 00:31:29

No le demos lo que quiere.

348

00:31:30 --> 00:31:31

Ciri.

349

00:31:32 --> 00:31:33

Si me escuchas,

350

00:31:34 --> 00:31:36
si nos escuchas,

351

00:31:37 --> 00:31:38
vuelve a casa.

352

00:31:41 --> 00:31:43
Los extrañé mucho.

353

00:31:52 --> 00:31:55
Estuvimos aquí todo el tiempo.

354

00:31:56 --> 00:31:57
Siempre amándote.

355

00:32:00 --> 00:32:02
Nuestra niña especial.

356

00:32:03 --> 00:32:05
Si me escuchas...

357

00:32:05 --> 00:32:06
¿Geralt?

358

00:32:06 --> 00:32:08
...si nos escuchas...

359

00:32:10 --> 00:32:12
vuelve a casa.

360

00:32:17 --> 00:32:19
Ella no quiere estar aquí.

361

00:32:22 --> 00:32:23
No es tuya.

362

00:32:23 --> 00:32:25
No está funcionando, Lobo.

363

00:32:26 --> 00:32:28
Vuelve con nosotros, Ciri. ¿Nos escuchas?

364
00:32:29 --> 00:32:30
¿Ciri?

365
00:32:30 --> 00:32:33
- Haz que pare.
- No estoy haciendo nada.

366
00:32:33 --> 00:32:34
Creo en ti.

367
00:32:34 --> 00:32:35
¿Vesemir?

368
00:32:35 --> 00:32:37
Perdón por lo que hice.

369
00:32:37 --> 00:32:38
Acompáñanos.

370
00:32:40 --> 00:32:41
Este es tu lugar.

371
00:32:43 --> 00:32:44
Quédate.

372
00:32:46 --> 00:32:47
Quédate.

373
00:32:49 --> 00:32:50
Quédate con nosotros.

374
00:32:55 --> 00:32:57
No iré a ningún lado.

375
00:32:58 --> 00:33:00
¿De acuerdo? Me quedaré aquí.

376

00:33:00 --> 00:33:03
Por favor, no me dejen.

377

00:33:04 --> 00:33:07
No iré a ningún lado.

378

00:33:08 --> 00:33:11
Me quedaré aquí.

379

00:33:11 --> 00:33:13
Viviré en ella

380

00:33:13 --> 00:33:14
para siempre.

381

00:33:15 --> 00:33:16
Su choza se quemó.

382

00:33:18 --> 00:33:20
Necesita un recipiente
para existir en esta esfera.

383

00:33:22 --> 00:33:23
Ciri no puede escapar.

384

00:33:23 --> 00:33:25
Salvo que...

385

00:33:28 --> 00:33:32
Salvo que corrija este error.
Mis heridas no sanaban...

386

00:33:32 --> 00:33:34
- Yen.
- ...porque no era magia lo que me faltaba.

387

00:33:34 --> 00:33:36
- Puedo ser el recipiente.
- No.

388
00:33:36 --> 00:33:38
- Por ella.
- ¡Yen!

389
00:33:42 --> 00:33:43
[Vieja Lengua]

390
00:33:45 --> 00:33:46
[Vieja Lengua]

391
00:33:47 --> 00:33:48
¡No!

392
00:33:48 --> 00:33:51
[Vieja Lengua]

393
00:33:52 --> 00:33:55
[Vieja Lengua]

394
00:33:56 --> 00:34:00
[Vieja Lengua]

395
00:34:01 --> 00:34:02
No nos dejes morir de nuevo.

396
00:34:04 --> 00:34:05
Somos tu familia.

397
00:34:07 --> 00:34:09
Somos tu todo.

398
00:34:11 --> 00:34:13
Te mereces todo, Ciri.

399
00:34:13 --> 00:34:16
Déjame darte todo lo que tengo.

400
00:34:17 --> 00:34:18
No sé qué hacer.

401
00:34:20 --> 00:34:21
Por favor, no se vayan.

402
00:34:23 --> 00:34:24
No se vayan, por favor.

403
00:34:31 --> 00:34:32
Sé que tienes miedo, Ciri,

404
00:34:33 --> 00:34:35
pero lo que ves ahí

405
00:34:36 --> 00:34:37
no es real.

406
00:34:48 --> 00:34:49
No hagas esto.

407
00:34:58 --> 00:34:58
Ciri.

408
00:35:02 --> 00:35:03
- Ciri...
- Acompáñanos.

409
00:35:05 --> 00:35:08
Debes estar con nosotros.

410
00:35:09 --> 00:35:11
Debemos estar juntos.

411
00:35:12 --> 00:35:13
Tú,

412
00:35:14 --> 00:35:15
nosotros,

413
00:35:16 --> 00:35:18

no es perfecto,

414

00:35:19 --> 00:35:20
pero es real.

415

00:35:21 --> 00:35:22
Es tuyo.

416

00:35:26 --> 00:35:28
Somos tu familia..

417

00:35:31 --> 00:35:32
y te necesitamos.

418

00:35:35 --> 00:35:37
Tengo que irme a casa.

419

00:36:25 --> 00:36:26
Ciri, hay poco tiempo.

420

00:36:26 --> 00:36:29
Debemos atrapar a Voleth Meir de una vez.

421

00:36:30 --> 00:36:35
Si atraes monstruos a través del monolito,
puedes enviar uno de regreso.

422

00:36:35 --> 00:36:36
¿Qué?

423

00:36:36 --> 00:36:38
Puedes hacerlo.

424

00:36:38 --> 00:36:41
Las lecciones de Yennefer. Pero no sé si...

425

00:36:41 --> 00:36:42
Creo en ti.

426

00:36:46 --> 00:36:47
Está bien.

427
00:36:54 --> 00:36:55
Ve el desenlace.

428
00:36:56 --> 00:36:57
Hazlo realidad.

429
00:37:00 --> 00:37:01
Otra vez no.

430
00:37:02 --> 00:37:03
[Vieja Lengua]

431
00:37:38 --> 00:37:39
Se va.

432
00:38:09 --> 00:38:11
Niña de la Antigua Sangre,

433
00:38:11 --> 00:38:13
ingenua hija del Caos,

434
00:38:14 --> 00:38:16
únete a nuestra Persecución.

435
00:38:16 --> 00:38:18
Tu lugar está entre nosotros.

436
00:38:21 --> 00:38:22
Eres nuestra.

437
00:38:24 --> 00:38:25
¡Ciri!

438
00:38:29 --> 00:38:30
Ciri.

439

00:38:40 --> 00:38:42
Volviste. ¿Estás bien?

440
00:38:47 --> 00:38:49
¿Eran los Espectros de Mörhogg?

441
00:38:49 --> 00:38:51
La Persecución Salvaje, sí.

442
00:38:52 --> 00:38:55
Ahora estamos a salvo, gracias a ti.

443
00:38:56 --> 00:38:58
Es lo único que importa.

444
00:39:06 --> 00:39:08
Los brujos te necesitan.

445
00:39:17 --> 00:39:18
[Vieja Lengua]

446
00:39:19 --> 00:39:21
[Vieja Lengua]

447
00:39:35 --> 00:39:37
Jadeas como un mamut moribundo.

448
00:39:39 --> 00:39:41
Míranos.

449
00:39:41 --> 00:39:43
Una gran familia feliz.

450
00:39:43 --> 00:39:44
No.

451
00:39:45 --> 00:39:46
Sí, claro.

452

00:40:04 --> 00:40:05

¿Adónde fueron?

453

00:40:06 --> 00:40:08

Todavía intento descifrarlo.

454

00:40:10 --> 00:40:12

Vi a la Persecución Salvaje.

455

00:40:15 --> 00:40:17

Debemos reunir suministros.

456

00:40:17 --> 00:40:19

Empezar a reconstruir.

457

00:40:19 --> 00:40:20

Ciri y yo no podemos quedarnos.

458

00:40:21 --> 00:40:23

No debemos detenernos.

459

00:40:23 --> 00:40:25

Perdón, Lobo. Debí confiar en ti.

460

00:40:25 --> 00:40:27

Vesemir, no es eso.

461

00:40:27 --> 00:40:29

El demonio. La Persecución Salvaje.

462

00:40:29 --> 00:40:32

Está marcada por algo y no termina ahí.

463

00:40:32 --> 00:40:34

Si los hechiceros y la realeza

464

00:40:34 --> 00:40:36

descubren que sigue viva
y de lo que es capaz...

465
00:40:39 --> 00:40:41
no dejarán de perseguirla.

466
00:40:42 --> 00:40:43
¡Tenía ojos verdes!

467
00:40:44 --> 00:40:46
Y cabello color ceniza.

468
00:40:46 --> 00:40:49
Era ella.

469
00:40:49 --> 00:40:52
La Leoncita de Cintra,

470
00:40:52 --> 00:40:55
viva y en Sodden con un brujo.

471
00:40:55 --> 00:40:57
¿Por qué recién ahora
nos enteramos de esto?

472
00:40:58 --> 00:41:01
Segismundo Dijkstra
vino a Aretusa para averiguar algo.

473
00:41:02 --> 00:41:05
¿Quería ver si la Hermandad
sabía que Cirilla estaba viva?

474
00:41:07 --> 00:41:08
Eso creo, Meve.

475
00:41:10 --> 00:41:11
Encuentra a Cirilla

476
00:41:11 --> 00:41:13
y hace que se case con su rey.

477

00:41:14 --> 00:41:17
Sería el único
con derecho a reclamar Cintra.

478
00:41:17 --> 00:41:20
Redania tiene riqueza suficiente.

479
00:41:20 --> 00:41:23
Si toman Cintra,
todos obedeceremos al maldito Vizimir.

480
00:41:23 --> 00:41:27
Los espías de Dijkstra
seguro ya la buscan por todos lados.

481
00:41:27 --> 00:41:29
Voy a decirlo.

482
00:41:30 --> 00:41:33
Al estar muerta,
Cirilla nos daba menos problemas.

483
00:41:35 --> 00:41:37
Ofreceremos recompensa por ella.

484
00:41:38 --> 00:41:40
Y por cualquiera que la proteja.

485
00:41:43 --> 00:41:45
Eso es una barbaridad.

486
00:41:45 --> 00:41:46
Incluso para mí.

487
00:41:47 --> 00:41:48
Bienvenida a la Hermandad.

488
00:41:48 --> 00:41:49
¡Sí!

489

00:41:53 --> 00:41:56
El camino no fue
tan fácil como esperábamos,

490

00:41:56 --> 00:41:59
pero estamos en una posición favorable.

491

00:42:00 --> 00:42:02
Los elfos están indignados
por lo de su bebé.

492

00:42:02 --> 00:42:05
Nilfgaard busca generar otra guerra.

493

00:42:05 --> 00:42:07
Y sin duda, el Norte caerá en la trampa.

494

00:42:09 --> 00:42:12
Y mientras el caos
se apodera del Continente,

495

00:42:12 --> 00:42:15
nos concentraremos en atrapar a la chica.

496

00:42:17 --> 00:42:19
No volveré a decepcionarlo,

497

00:42:20 --> 00:42:21
mi señor.

498

00:42:22 --> 00:42:26
Deberíamos volver a Xin'trea
antes de que vengan por nosotros.

499

00:42:26 --> 00:42:28
Que vengan.

500

00:42:28 --> 00:42:29
Ya nos vengamos.

501

00:42:30 --> 00:42:32
Dejemos que termine ahí.

502
00:42:32 --> 00:42:33
¿Venganza?

503
00:42:35 --> 00:42:36
Cuando llegaron los humanos,

504
00:42:36 --> 00:42:38
los recibimos como pares.

505
00:42:39 --> 00:42:41
En vez de ver lo que realmente eran.

506
00:42:42 --> 00:42:45
Y nos cavamos nuestra propia fosa común.

507
00:42:46 --> 00:42:48
No quiero venganza.

508
00:42:50 --> 00:42:51
- Quiero justicia.
- ¡A un lado!

509
00:42:53 --> 00:42:55
- Vamos.
- A un lado.

510
00:42:56 --> 00:42:59
Miraba desde la ribera.
Dice que es de Xin'trea.

511
00:42:59 --> 00:43:00
Soy Istredd, un hechicero.

512
00:43:00 --> 00:43:02
Eres humano.

513
00:43:02 --> 00:43:04

Sé algo que podría servirles.

514

00:43:04 --> 00:43:07

Hay una chica,
la princesa Cirilla de Cintra.

515

00:43:07 --> 00:43:10

- Nilfgaard atacó Sodden por ella.
- Lo sabemos.

516

00:43:10 --> 00:43:13

¡Querían más ataques para que aparezca!

517

00:43:13 --> 00:43:14

- Desháganse de él.
- ¡No!

518

00:43:15 --> 00:43:18

¡Ella es Hen Ikeir!

519

00:43:18 --> 00:43:19

¡Paren!

520

00:43:21 --> 00:43:22

Tráiganlo de vuelta.

521

00:43:28 --> 00:43:29

¿Qué dijiste?

522

00:43:31 --> 00:43:32

Ella es Hen Ikeir.

523

00:43:34 --> 00:43:36

¿Tiene la Antigua Sangre?

524

00:43:38 --> 00:43:39

Es como ustedes.

525

00:43:40 --> 00:43:41

Pero diferente.

526

00:43:42 --> 00:43:44

Nunca vi un poder como el de ella.

527

00:43:45 --> 00:43:46

¿Qué dices?

528

00:43:47 --> 00:43:49

La profecía de Ithlinne.

529

00:43:52 --> 00:43:54

Dice que ella podría salvarnos.

530

00:44:09 --> 00:44:10

¿Qué dices?

531

00:44:14 --> 00:44:16

Digo que ya se sabe de la chica.

532

00:44:19 --> 00:44:23

Bueno, me atrevo a decir
que todo se puso más divertido, Filippa.

533

00:44:26 --> 00:44:27

Tráeme al bardo.

534

00:44:27 --> 00:44:30

Es hora de que retribuya a su benefactor.

535

00:44:46 --> 00:44:47

Volviste a estar plena.

536

00:44:49 --> 00:44:53

Sentí que la magia volvía cuando...

537

00:44:53 --> 00:44:55

Cuando te sacrificaste por Ciri.

538

00:44:55 --> 00:44:57

Algo que volvería a hacer.

539

00:44:58 --> 00:44:59

Sin dudarlo.

540

00:45:01 --> 00:45:03

No te perdono, Yennefer.

541

00:45:09 --> 00:45:10

Sé que te lastimé.

542

00:45:12 --> 00:45:14

Pero ojalá pudiéramos volver a empezar.

543

00:45:16 --> 00:45:19

Enséñale todo lo que sabes de magia.

544

00:45:21 --> 00:45:23

Solo tú la ayudaste
a controlar sus poderes.

545

00:45:24 --> 00:45:26

No podría confiar en nadie más.

546

00:45:29 --> 00:45:31

Según Villentretenmerth,
estábamos hechos el uno para el otro.

547

00:45:32 --> 00:45:34

Destinados a estar juntos.

548

00:45:35 --> 00:45:37

Y nunca llegaríamos a nada

549

00:45:37 --> 00:45:39

porque el destino solo no alcanza.

550

00:45:42 --> 00:45:44

Se necesita algo más.

551

00:45:48 --> 00:45:51

Ella es algo más.

552

00:46:24 --> 00:46:26

Cada vez que creo que puedo avanzar,

553

00:46:27 --> 00:46:30

hay una fuerza
que me lleva de vuelta a la oscuridad.

554

00:46:32 --> 00:46:34

Estoy cansada, Geralt.

555

00:46:35 --> 00:46:36

Yo también estoy cansado.

556

00:46:38 --> 00:46:39

¿Y qué?

557

00:46:41 --> 00:46:42

La vida sigue.

558

00:46:43 --> 00:46:46

Nos ayudaremos entre nosotros tres.

559

00:46:48 --> 00:46:49

No se puede evitar el destino.

560

00:46:52 --> 00:46:54

Y no debería evitarse.

561

00:47:00 --> 00:47:03

Creo que sé
lo que Voleth Meir quería de ti.

562

00:47:04 --> 00:47:05

¿Qué?

563

00:47:05 --> 00:47:07

Está aquí desde la Conjunción.

564

00:47:07 --> 00:47:08

Lo sabíamos.

565

00:47:08 --> 00:47:11

Asumimos que era de otra esfera.

566

00:47:12 --> 00:47:14

¿Ahí nos llevé con el portal?

567

00:47:15 --> 00:47:16

¿A otra esfera?

568

00:47:16 --> 00:47:19

Esos monolitos que rompes,

569

00:47:19 --> 00:47:23

los que atraen nuevas especies
de monstruos cada vez que gritas,

570

00:47:23 --> 00:47:25

podrían ser puertas a otras esferas.

571

00:47:26 --> 00:47:28

Mi grito despertó a Voleth Meir.

572

00:47:28 --> 00:47:30

Por eso me quería.

573

00:47:30 --> 00:47:31

Quería volver a casa.

574

00:47:33 --> 00:47:35

Tú eras la clave de su futuro.

575

00:47:38 --> 00:47:40

Pero lo que no entiendo

576

00:47:41 --> 00:47:44
es cuándo Nilfgaard
se dio cuenta de que eras clave.

577

00:47:44 --> 00:47:46
Lo sabían antes que nadie.

578

00:47:49 --> 00:47:51
¿Cómo saben la verdad sobre ti, Ciri?

579

00:47:56 --> 00:48:01
¡Atención! Su alteza
el Emperador Emhyr var Emreis,

580

00:48:01 --> 00:48:03
la Llama Blanca.

581

00:48:03 --> 00:48:06
Los elfos ya pelean en el Norte.

582

00:48:06 --> 00:48:09
No nos representan,
pero cumplen nuestras órdenes.

583

00:48:10 --> 00:48:13
Y están persiguiendo a la chica, claro.

584

00:48:14 --> 00:48:18
En mi experiencia,
a los elfos solo les importan los elfos.

585

00:48:19 --> 00:48:21
¿Cómo los convencieron de pelear?

586

00:48:21 --> 00:48:23
Matamos su esperanza.

587

00:48:24 --> 00:48:26
Le echamos la culpa a Redania.

588

00:48:29 --> 00:48:32
Pero nosotros matamos a la bebé elfa.

589
00:48:34 --> 00:48:36
Haríamos todo por la Llama Blanca.

590
00:48:36 --> 00:48:38
Perder una hija

591
00:48:39 --> 00:48:40
es brutal.

592
00:48:40 --> 00:48:42
Pero tienen razón.

593
00:48:43 --> 00:48:45
Puede mover montañas.

594
00:48:45 --> 00:48:47
- La desesperación...
- Apremia.

595
00:48:47 --> 00:48:49
Ni me lo digan.

596
00:48:50 --> 00:48:51
Si lo sabré yo.

597
00:48:52 --> 00:48:53
¿Señor?

598
00:48:53 --> 00:48:56
Así me sentí cuando me di cuenta

599
00:48:56 --> 00:48:58
de que ya no podía contar con ustedes

600
00:48:59 --> 00:49:01
para cumplir mi misión.

601
00:49:02 --> 00:49:06
Yo ordené que mataran a esa bebé elfa.

602
00:49:06 --> 00:49:07
Tuve que hacerlo.

603
00:49:07 --> 00:49:10
Era el mejor camino para ayudarme

604
00:49:10 --> 00:49:12
a encontrar a mi hija.

605
00:49:22 --> 00:49:23
Llévenselos.

606
00:50:16 --> 00:50:18
TODA HISTORIA

607
00:50:22 --> 00:50:24
TIENE UN COMIENZO

608
00:50:34 --> 00:50:37
QUIENES CREARON THE WITCHER
Y LA PESADILLA DEL LOBO

609
00:50:41 --> 00:50:43
NOS REVELAN OTRO CAPÍTULO

610
00:50:53 --> 00:50:55
THE WITCHER: EL ORIGEN DE LA SANGRE





This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.